

## LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Instrucciones relacionadas con la calefacción (\*) son aplicables sólo para el “MODELO BOMBA DE CALOR (calefacción y refrigeración)” (Ciclo reversible).

Antes de solicitar el servicio técnico, efectúe las comprobaciones siguientes:

	Síntoma	Causa y Acción
FUNCIONES NORMALES	No se pone inmediatamente en funcionamiento:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Si se para el aparato y se pone inmediatamente en funcionamiento otra vez, el compresor no funcionará durante unos 3 minutos para evitar que se quemem los fusibles.</li> <li>Siempre que se desenchufa la clavija de alimentación y se vuelve a enchufar a una toma de corriente, se activa el circuito de protección durante unos 3 minutos evitando el funcionamiento del aparato durante este período de tiempo.</li> </ul>
	Se oye ruido:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Durante el funcionamiento inmediatamente después de haberlo parado, puede oírse sonido de agua circulando por los tubos del acondicionador de aire. Además, puede notarse ruido durante 2 a 3 minutos después de la puesta en funcionamiento (sonido de circulación del refrigerante).</li> <li>Durante el funcionamiento, es posible que se oiga un pequeño chirrido. Este sonido se debe a una pequeña expansión y contracción de la cubierta frontal debido a los cambios de temperatura.</li> <li>*Durante el modo de calefacción, es posible que se oiga un pequeño ruido. Este sonido se produce durante el funcionamiento de desescarche automático.</li> <li>Durante el modo de parada, quizás pueda oír un sonido sibilante. Se debe a que una pequeña cantidad de refrigerante está pasando por un tubo, y no se trata de un fallo del equipo.</li> </ul>
	Olores:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Es posible que la unidad interior emita ciertos olores. Se deben a los olores de la sala (muebles, tabaco, etc.) que ha absorbido el acondicionador de aire.</li> </ul>
	Se emite humedad o vapor:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Durante el funcionamiento de refrigeración y deshumectación, es posible que se aprecie un poco de neblina saliendo de la unidad interior. Se debe al enfriamiento súbito del aire de la sala por el aire emitido por el acondicionador de aire, produciendo condensación y niebla.</li> <li>*Durante la operación de Calefacción, el ventilador de la unidad externa podría detenerse, y salir vapor desde la unidad. Esto es debido a la operación de Desescarche Automático.</li> </ul>
	El flujo de aire es débil o se para:	<ul style="list-style-type: none"> <li>*Cuando la operación de Calefacción ha comenzado, el ventilador de la unidad interna podría detenerse temporalmente para permitir que las partes internas se calienten.</li> <li>*Durante la operación de Calefacción, si la temperatura aumenta por sobre la temperatura ajustada, la unidad externa se detendrá, y el ventilador de la unidad interna se detendrá. Si desea calentar la habitación por más tiempo, ajuste la temperatura a un ajuste más alto.</li> <li>*Durante la operación de Calefacción, la unidad detendrá temporalmente la operación (entre 2 a 16 minutos) si el modo de Desescarche comienza a operar. Durante esta operación de Desescarche, el indicador OPERATION parpadeará.</li> <li>El ventilador puede operar en muy baja velocidad durante la operación de Mando o cuando la unidad este Verificando la temperatura ambiente.</li> <li>Durante el funcionamiento automático de monitorización, el ventilador funcionará a velocidad lenta.</li> </ul>
	Se produce agua desde la unidad exterior:	<ul style="list-style-type: none"> <li>*Durante el funcionamiento de calefacción, puede salir agua de la unidad exterior debido al funcionamiento automático de desescarche.</li> </ul>
COMPRUEBE OTRA VEZ	No funciona:	<ul style="list-style-type: none"> <li>¿Ha ocurrido un fallo de la red de alimentación?</li> <li>¿Se ha quemado un fusible o se ha disparado un disyuntor?</li> <li>¿Está el interruptor principal en la posición OFF?</li> <li>¿Funciona el temporizador?</li> </ul>
	Refrigeración (o *Calefacción) insuficiente:	<ul style="list-style-type: none"> <li>¿Está sucio el filtro de aire?</li> <li>¿Están obstruidos la impulsión o la rejilla de entrada del acondicionador de aire?</li> <li>¿Hay alguna puerta o ventana abierta?</li> <li>En el caso de refrigeración, ¿hay alguna ventana que deja entrar la luz del sol? (Cierre las cortinas.)</li> <li>En el caso del funcionamiento de refrigeración, ¿hay aparatos y ordenadores dentro de la habitación o hay demasiada gente en la habitación?</li> </ul>
	La unidad opera en forma diferente a los ajustes hechos en el control remoto:	<ul style="list-style-type: none"> <li>¿Están las baterías del control remoto gastadas?</li> <li>¿Están las baterías del control remoto introducidas correctamente?</li> </ul>

Si el problema persiste luego de revisar estos puntos, o si nota olores a quemado, o el indicador TIMER (temporizador) brilla, detenga inmediatamente la operación, apague el disyuntor eléctrico y consulte a un personal de servicio autorizado.

## ESPECIFICACIONES

MODELO	AR□A07L	AR□A09L	AR□A12L	AR□A14L	AR□A18L	AR□A22L
ALIMENTACIÓN	220 - 240 V ~ 50 Hz					
REFRIGERACIÓN [kW]	2,15	2,80	3,50	4,00	5,30	6,00
CALEFACCIÓN [kW]	2,45	3,10	4,10	4,80	5,60	6,30
DIMENSIONES Y PESO						
ALTURA [mm]	217					
ANCHURA [mm]	663		953			
PROFUNDIDAD [mm]	595					
PESO [kg]	18		25			

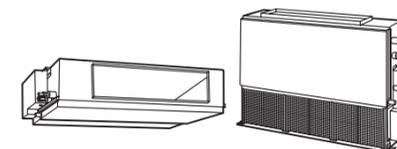
Información sobre el nivel sonoro : El nivel de presión sonora máxima es menor de 70 dB (A) para la unidad interior y la exterior. De acuerdo con las normas IEC 704-1 e ISO 3744.

# AIRSTAGE™

ACONDICIONADOR DE AIRE

GUARDE ESTE MANUAL DE OPERACIONES PARA REFERENCIA FUTURA

TIPO CONDUCTO  
OCULTO EN EL CIELO  
OCULTO PARADO EN EL PISO



P/N 9378048027 **Español**

FUJITSU GENERAL LIMITED

## MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

### PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Antes de utilizar el aparato, lea todas estas “PRECAUCIONES” y realice el funcionamiento de la forma correcta. Las instrucciones de esta sección están relacionadas todas con la seguridad; asegúrese de mantener unas condiciones de funcionamiento seguras.

<b>⚠ ¡PELIGRO!</b>	Este símbolo indica los procedimientos que, en caso de realizarse inadecuadamente, podrían causar la muerte o producir daños graves al usuario o al personal de servicio.
<ul style="list-style-type: none"> <li>No intente instalar este acondicionador de aire usted mismo.</li> <li>Este aparato no tiene componentes que pueda reparar el usuario. Consulte siempre al personal de servicio autorizado para las reparaciones.</li> <li>Cuando se traslade, consulte siempre al personal de servicio autorizado para la desconexión y la instalación.</li> <li>No se enfríe excesivamente quedándose demasiado tiempo bajo el aire de refrigeración.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>No introduzca los dedos ni otros objetos en el orificio de salida ni en las rejillas de entrada.</li> <li>No debe poner en funcionamiento ni parar el acondicionador de aire desenchufando la clavija de alimentación o desconectando el enchufe de la fuente de alimentación.</li> <li>Tenga cuidado de no dañar el cable de alimentación.</li> </ul>

<b>⚠ ¡ADVERTENCIA!</b>	Este símbolo indica los procedimientos que, de realizarse incorrectamente, pueden ocasionar la muerte o daños graves al usuario.
<ul style="list-style-type: none"> <li>Si ocurre un problema (olor a quemado, etc.), apague el interruptor de circuito automático inmediatamente para detener la operación, y luego consulte a un personal de servicio autorizado.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>El apagar la unidad a través del mando no desconecta completamente a la unidad de el suministro de electricidad. Asegúrese siempre de apagar el disyuntor eléctrico para asegurar que la electricidad este completamente apagada.</li> </ul>

<b>⚠ ¡PRECAUCIÓN!</b>	Este símbolo indica los procedimientos que, de realizarse incorrectamente, pueden ocasionar daños personales al usuario o daños a la propiedad.
<ul style="list-style-type: none"> <li>De vez en cuando ventile la sala.</li> <li>No instale y dirija el flujo de aire a chimeneas o aparatos calentadores.</li> <li>No se suba sobre el acondicionador de aire ni ponga objetos encima.</li> <li>No cuelgue nada de la unidad interior.</li> <li>No ponga floreros ni recipientes de agua encima de los acondicionadores de aire.</li> <li>No exponga el acondicionador de aire directamente al agua.</li> <li>No ponga en funcionamiento el acondicionador de aire con las manos mojadas.</li> <li>No tire del cable de alimentación.</li> <li>Desconecte la fuente de la alimentación cuando no tenga la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados.</li> <li>Apague siempre el disyuntor eléctrico cada vez que limpie el acondicionador de aire o el filtro de aire.</li> <li>Cuando limpie y cambie los filtros de aire, asegúrese de no tocar el intercambiador de calor, ya que puede cortarse.</li> <li>Tome precauciones para que los niños no se traguen las baterías accidentalmente.</li> <li>Cuando no use el control remoto por un largo periodo, saque las baterías para evitar posibles filtraciones y daños a la unidad.</li> <li>Si el líquido de batería filtrado llega a tener contacto con su piel, ojos, o boca, lave inmediatamente con agua abundante, y consulte a su médico.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Las baterías gastadas deben sacarse inmediatamente y desechadas apropiadamente, en un receptáculo de colección de baterías o en una autoridad apropiada.</li> <li>No intente recargar baterías ya gastadas.</li> <li>Las válvulas de conexión se calientan durante el calentamiento del dispositivo, manipulelas con precaución.</li> <li>Compruebe si hay daños en el soporte de instalación.</li> <li>La exposición prolongada al aire directo puede tener efectos adversos en las plantas y animales.</li> <li>En invierno, cuando vuelva a arrancar el dispositivo después de un largo periodo de inactividad, haga lo siguiente: Encienda el interruptor de alimentación al menos 12 horas antes de poner en marcha la unidad.</li> <li>No beba el agua que se drena del acondicionador de aire.</li> <li>No lo utilice para aplicaciones relacionadas con almacenaje de comestibles, plantas ni animales, equipos de precisión, ni obras de arte.</li> <li>No aplique presión a las aletas de las baterías.</li> <li>Siempre deberá funcionar con los filtros de aire instalados.</li> <li>No bloquee ni cubra la rejilla de entrada ni la impulsión.</li> <li>Asegúrese de que no haya ningún equipo electrónico a menos de un metro de la unidad interior y de la exterior.</li> <li>Cuando instale la unidad interior y la unidad exterior, tenga cuidado de evitar el acceso a los niños.</li> <li>No emplee gases inflamables cerca del acondicionador de aire.</li> </ul>

## CONSEJOS DE FUNCIONAMIENTO

### Funcionamiento en Calefacción

- Este acondicionador de aire opera basado en el principio de bomba de calor, absorbiendo el calor del aire externo y transfiriéndolo al interior. Como resultado, la eficacia del funcionamiento se reduce si la temperatura del aire externo baja. Si nota que la cantidad de calor aportada es insuficiente, le recomendamos que use este acondicionador de aire conjuntamente con otra clase de calefactor electrodoméstico.
- Los acondicionadores de aire con bomba de calor calientan toda su habitación al recircular el aire a través de este, y como resultado puede tomar algún tiempo desde que se enciende el equipo hasta que la habitación este calentada.

### Prioridad de refrigeración/calefacción (sólo la serie J)

- Si hay otra unidad interior en el sistema y está operando en el modo de refrigeración o deshumectación, no se podrá ajustar al modo de calefacción.
- Si hay otra unidad interior en el sistema y está operando en el modo de calefacción, no se podrá ajustar al modo de refrigeración o deshumectación.

### Función de recuperación de aceite.

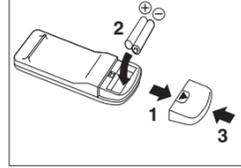
Periódicamente, se activa esta función para recuperar el aceite del compresor de la unidad exterior. El funcionamiento se detiene durante esta operación de recuperación de aceite. Durante la operación de recuperación de aceite, el indicador OPERATION parpadeará (rojo).

### El Desescarche Automático controlado por Microordenador

Cuando se usa el modo de Calefacción con baja temperatura y elevada humedad exterior, puede producirse escarcha en la unidad exterior, provocando una reducción de la capacidad del equipo. Para prevenir este efecto, esta unidad está equipada con una función de Desescarche Automático controlado por Microordenador. Si se forma escarcha, el acondicionador de aire se detendrá temporalmente, y el circuito de descongelamiento operará brevemente (por unos 2 a 16 minutos). Durante esta operación de Desescarche Automático, el indicador OPERATION parpadeará (rojo).

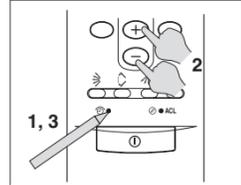
## PREPARACIÓN

### INTRODUZCA LAS BATERÍAS (R03 / L R03 x 2)



1. Presione y deslice la tapa.
2. Introduzca las baterías. Asegúrese de seguir las marcas de polaridad indicadas en el compartimiento.
3. Deslice la tapa de vuelta para cerrar.

### AJUSTE LA HORA ACTUAL

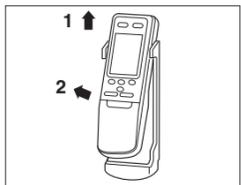


1. Presione el botón TIME ADJUST (Ajuste de tiempo).
2. Presione los botones + / -.
3. Presione el botón TIME ADJUST (Ajuste de tiempo).

### SOPORTE DEL CONTROL REMOTO



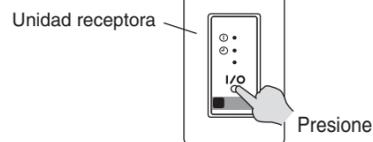
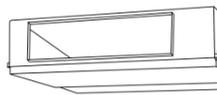
- Para ajustar el control remoto en el soporte**
1. Introduzca.
  2. Presione hacia dentro.



- Para sacar el control remoto del soporte**
1. Deslice hacia arriba.
  2. Tire hacia afuera.

### FUNCIONAMIENTO MANUAL AUTOMÁTICO

Use el funcionamiento MANUAL AUTO (Manual automático) cuando el control remoto este perdido o no disponible.



Presione el botón **MANUAL AUTOMÁTICO (I/O)** en el panel de control de la unidad receptora. Para detener la operación, presione el botón **MANUAL AUTOMÁTICO (I/O)** nuevamente.

#### NOTAS

- Cada vez que presiona el botón MANUAL AUTO (Manual automático) alterna entre funcionamiento y detención.
- Cuando el acondicionador de aire es operado desde la unidad receptora, operará bajo las mismas condiciones como si el modo Automático estuviera seleccionado en el control remoto.
- La velocidad del ventilador está seleccionada a "Automático" y la temperatura ajustada a 23°C.

## FUNCIONAMIENTO

### TEMPORIZADOR DORMIR

Para ajustar o cambiar el Temporizador DORMIR

1. Presione el botón **DORMIR**.
2. Presione los botones + / -.  
Ajuste el TIEMPO DE APAGADO



Para cancelar el Temporizador DORMIR

Presione el botón **DORMIR**.  
Seleccione **Reajuste del tiempo**.  
El acondicionador de aire volverá a funcionamiento normal.

### CONTROL MAESTRO

Presione el botón **CONTROL MAESTRO** mientras se está en funcionamiento.

#### NOTAS



### TEMPERATURA

Presione los botones + / - mientras se está en funcionamiento.

#### NOTAS

Rango del ajuste de Temperatura  
 Automático ..... 18 a 30°C  
 Calefacción ..... 16 a 30°C  
 Refrigeración/Deshumidificación ..... 18 a 30°C  
 El termostato ajustado será considerado como un valor estándar, y puede diferir en algún aspecto de la temperatura ambiente actual.

### EMPEZAR/DETENAR

Cada vez que presiona el botón **EMPEZAR/DETENAR** alterna entre funcionamiento y detención.

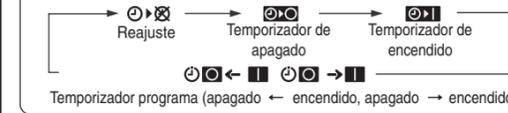
#### NOTAS

- (1) El control remoto debe ser dirigido al receptor de señal para operar correctamente.
- (2) Rango de operación : 7 metros aprox.
- (3) Sonido "BIP"
  - Cuando una señal es recibida correctamente por el acondicionador de aire, se escuchará un sonido "bip" dos veces.
  - Si una señal no válida es recibida por el acondicionador de aire, se escuchará un sonido "bip" cinco veces.
  - Si no se escucha ningún sonido "bip", presione el botón en el control remoto nuevamente.
- (4) Los botones excepto DORMIR, AJUSTE DE TIEMPO y ACL pueden sólo ser seleccionados en modo de operación.
- (5) Temporizador PROGRAMA
  - El temporizador PROGRAMA le permite integrar las operaciones del temporizador de APAGADO y ENCENDIDO en una sola secuencia.
  - La función de temporizador que opera primero será la ajustada más cerca de la hora actual.
- (6) Temporizador DORMIR
  - Para prevenir el calentamiento o enfriamiento excesivo durante la noche, la función temporizador DORMIR modifica automáticamente los ajustes de temperatura de acuerdo con el horario. Cuando llegue la hora programada, el acondicionador de aire se detiene completamente.
- (7) La unidad interior puede controlarse mediante otros mandos.
- (8) El control remoto por cable o el control simplificado pueden utilizarse con esta unidad.

### TEMPORIZADOR (ENCENDIDO/ APAGADO)

1. Presione el botón **ENCENDIDO/ APAGADO**.  
 Seleccione el **ENCENDIDO** (Temporizador de apagado) o **APAGADO** (Temporizador de encendido).

#### NOTAS



2. Presione el botón + / -.  
 Ajuste el TIEMPO DE APAGADO o ENCENDIDO.



### TEMPORIZADOR PROGRAMA

Para ajustar o cambiar el Temporizador PROGRAMA

1. Presione el botón **ENCENDIDO/ APAGADO**.  
 Seleccione el **ENCENDIDO** (Temporizador de apagado).
2. Presione el botón + / -.  
 Ajuste el tiempo de APAGADO.
3. Repita los Pasos 1 y 2 para ajustar el tiempo de ENCENDIDO.



4. Presione el botón **ENCENDIDO/ APAGADO**.  
 Seleccione **ENCENDIDO** (Temporizador de Programa).  
 (Si el temporizador de ENCENDIDO ha sido seleccionado para operar primero, la unidad se detendrá en este momento).



Para cancelar el Temporizador de PROGRAMA

Presione el botón **ENCENDIDO/ APAGADO**.  
 Seleccione el **Reajuste del tiempo**.  
 El acondicionador de aire volverá a la operación normal.

### VELOCIDAD DEL VENTILADOR

Presione el botón **VELOCIDAD DEL VENTILADOR** mientras se está en funcionamiento.

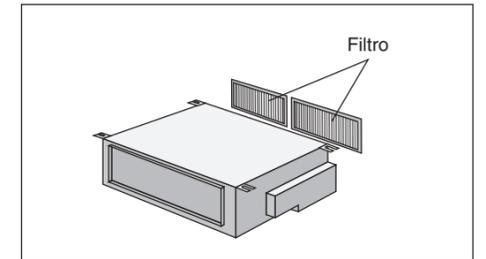
#### NOTAS



## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

### INSTALACIÓN DEL FILTRO DE AIRE

Asegúrese de que el filtro sea instalado siempre en la rejilla de toma de aire de la unidad interna.



#### NOTAS

Los filtros pueden ser comprados a través de su comerciante local.

### LIMPIEZA DE LOS FILTROS DE AIRE

Use una aspiradora para remover el polvo y la suciedad del filtro de aire, o lave en un detergente sintético. Luego de lavar, seque en un lugar sombreado, después vuelva a instalar.

#### NOTAS

- Cuando se usa durante períodos prolongados de tiempo, puede acumularse suciedad en el interior de la unidad, reduciendo su rendimiento. Recomendamos inspeccionar regularmente la unidad además de la limpieza y cuidados regulares. Para más información, consulte al personal de servicio autorizado.
- Cuando limpie el exterior de la unidad, no emplee nunca agua que esté más caliente de 40°C, agentes abrasivos fuertes o agentes volátiles como por ejemplo bencina o disolventes.
- No exponga el cuerpo de la unidad a insecticidas ni rociadores para el cabello líquidos.
- Durante períodos de uso normal, los filtros de aire deberían ser limpiados cada dos semanas.
- Cuando no se proponga emplear el aparato durante períodos prolongados (un mes o más), haga funcionar el aparato durante medio día aproximadamente para asegurarse de que las partes internas quedan bien secas.